

CONSTITUTION OF

RWANDA AQUATICS FEDERATION (RAF)



NOTERI **B**
BAGOROZI Felix

[Handwritten signature]

UMURYANGO NYARWANDA UTARI UWA LETA	NATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATION	ORGANISATIONS NON-GOUVERNEMENTALES NATIONALE
«RWANDA AQUATICS FEDERATION (RAF)» IRIBURIRO Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubilika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugurwe mu 2015 cyane cyane mu ngingo yaryo ya 39; Itegeko N° 058/2024 ryo ku wa 23/07/2024 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imurungo nyarwanda itari iya leta; Itegeko N° 32/2017 ryo ku wa 03/08/2017 rigena imitunganyirize ya siporo, imikino n'imyidagaduro Dushingiye ku byemezo by'inteko Rusange by'umurungo «RWANDA AQUATICS FEDERATION (RAF)» byo kuwa 29/09/2024 yemeje ihindurwa ry'Amategekoshingiro y'Umurungo yo kuwa 02/08/2020; Twebwe abanyamurungo b'Umurungo «RWANDA AQUATICS FEDERATION (RAF)» duhinduye kandi twemeje amategeko y'Umurungo ku buryo bukurikira: UMUTWE WA MBERE: INYITO, ICYICARO, IGIHE, INTEGO N'IBIKORWA Ingingo ya mbere: Izina Abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro bashinzwe umurungo nyarwanda utari uwa leta witwa «RWANDA AQUATICS FEDERATION (RAF)», hakurikiye ibiteganywa n'itegeko N° 058/2024 ryo ku wa 23/07/2024 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imurungo	«RWANDA AQUATICS FEDERATION (RAF)» PREAMBLE Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in its article 39; Pursuant to the Law N° 058/2024 of 23/07/2024 governing the organization and the functioning of national non-governmental organizations; Pursuant to the law N° 32/2017 OF 03/08/2017 governing organization of sport, games and leisure Pursuant to the decisions of the General Assembly of the Organization «RWANDA AQUATICS FEDERATION (RAF)» of 29/09/2024 which adopted the modification of the Statutes of the Organization of 02/08/2020; We, members of the Organization «RWANDA AQUATICS FEDERATION (RAF)», modify and adopt the Statutes of the organization as follows: ARTICLE ONE: NAME, OFFICE, DURATION, MISSION AND ACTIVITIES Article one: Name The undersigned members on the present statute hereby create a Rwandan non-governmental organization named «RWANDA AQUATICS FEDERATION (RAF) » in accordance with law N°058/2024 of 23/07/2024 governing the organization and the functioning of national non-	«RWANDA AQUATICS FEDERATION (RAF)» PREAMBLE Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en son article 39; Vu la Loi N° 058/2024 du 23/07/2024, portant organisation et fonctionnement des organisations non-gouvernementales nationales; Vu la Loi N° 32/2017 DU 03/08/2017 portant Organisation du sport, jeux et loisir B Vu les décisions de l'Assemblée Générale de l'organisation «RWANDA AQUATICS FEDERATION (RAF)» réunie le 29/09/2024 qui a adopté la modification des statuts de l'organisation du 02/08/2020; Nous, membres de l'organisation «RWANDA AQUATICS FEDERATION (RAF)», modifications et adoptions les statuts de l'organisation de façon suivante: CHAPITRE PREMIER: DENOMINATION, SIEGE, DUREE, MISSION ET ACTIVITES Article premier: Dénomination Entre les signataires du présent statut, il est créé une organisation rwandaise non-gouvernementale dénommée «RWANDA AQUATICS FEDERATION (RAF) », régie par la Loi N° 058/2024 du 23/07/2024 portant sur l'organisation et fonctionnement des organisations non-

nyarwanda itari iya leta, hamwe n'aya mategeko shingiro. Ingingo ya 2: icyicaro Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu Karere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali. Gishobora kandi kwimurirwa aho ariho hose ku butaka bw'u Rwanda byemejwe n'inteko Rusange. Ingingo ya 3: Igihe Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda, ushobora kugaba amashami aho ariho hose mu gihugu byemejwe n'inteko rusange. Umuryango uzamara igihe kitazwi. Ingingo ya 4: Intego n'ibikorwa Intego: Umuryango ugamije guteza imbere siporo, guteza imibanire myiza n'uburere ngororangingo hifashishijwe imikino ikorerwa mu mazi. Ibikorwa: Umuryango "RAF" ugamije ibikorwa bikurikira: - Guteza imbere imikino yo mu mazi igizwe no koga mu bidendezi byabugenewe, mu mazi magari, gukora akarasisi mu mazi, gucubira, gukinira mu mazi imikino y'intoki n'abakuze bakora umukino wo koga. - Gutegura ikipe y'igihugu, amarushanwa yo mu gihugu na mpuzamahanga, no gutanga amahugurwa y'ingeri zose ku banyamuryango n'abandi bagenerwabikorwa b'umukino wo koga hubahirizwa amategeko yagenwe na Komite olempike y'isi (CIO) n'urugaga rw'imikino yo Mumazi ku isi (World Aquatics) - Gutegura no gushyigikira ibikorwa bigamije gukangurira abanyarwanda ib'ingeri zose	governmental organizations, regulated by the provisions in the present statute. Article 2: Head Office The Head Office of the organization shall be located in Kigali City, Gasabo District. It may however be shifted elsewhere within the Republic of Rwanda on the approval of the General Assembly. Article 3: Duration The organization will exercise its activities all over the Rwandan territory, It may have different Branches anywhere on the Rwandan territory on the approval of the General Assembly. The organization shall exist for an indeterminate duration. Article 4: Mission and Activities Mission: The mission of the Organisation is to promote sports, strengthen friendly and brotherly sporting relations and physical education based on aquatics sports Activities: The organization "RAF" has the following Activities: - To promote Aquatic sports including swimming in pools, open water swimming, synchronized swimming, diving, water polo, and masters swimming program. - To organize the National team, the national championships and international competitions. Provide trainings to members and beneficiaries of Aquatic sports in respect of International Olympic Committee and World Aquatics rules. - To organize and to promote activities that aim to sensitize to all Rwandans a good health care,	gouvernementales nationales ainsi que par les présents statuts. Article 2: Siège Le Siège Social de l'organisation est établi dans le District de Gasabo, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale. Article 3: Durée L'organisation exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda, elle peut avoir des branches n'importe où sur le territoire rwandais sur décision de l'Assemblée Générale. L'organisation est créée pour une durée indéterminée Article 4: Mission et Activités Mission : La mission de l'Organisation est de promouvoir le sport, renforcer les relations sportives amicales et fraternelles et l'éducation physique à l'aide des sports aquatiques. Activités: L'organisation "RAF" a des activités suivantes: - Promouvoir les sports Aquatique, y compris la natation en piscine, la natation en eau libre nage synchronisée, plongeon, water-polo et le programme de maîtrise. - Organiser une équipe nationale, les championnats nationaux et les compétitions internationales. fournir des formations aux membres et bénéficiaires du sport de natation dans le respect des règles du Comité International Olympique et de la World Aquatics
---	---	---

NOTERI B
BAGOROZI Felix

gufata neza Ubuzima bwabo, kurwanya ibiyobyabwenge no kwirinda ivangura iryo ariryo ryose hifashishijwe umukino wo koga.

- Gukemura impaka zishobora kuvuka hagati y'abanyamuryango, guteza imbere ubucuri no gufashanya hagati y'abanyamuryango.

UMUTWE WA II: ABAGIZE UMURYANGO

Ingingo ya 5

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiyemo n'abanyamuryango b'icyubahiriro.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Abanyamuryango bawinjiyemo ni abantu babisaba bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemezwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiyemo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'ishingano zimwe ku birebana n'umuryango

Abanyamuryango b'icyubahiriro ni abatarari abanyamuryango nyakuri bashyigikiye umuryango mu bitekerezo cyangwa mu bikorwa.

Abanyamuryango b'icyubahiriro bagishwa inama mu Nteko Rusange ariko ntibashobora gutora.

Ingongo ya 6

fighting against drugs and any form of discrimination in help of Aquatic sports.

- To adjudicate any dispute which may arise among members, strengthen friendly and brotherly sporting relations within members

CHAPTER II: THE MEMBERS

Article 5

The organization is composed of founder Members, Ordinary Members and honorary members.

The founder Members are those that have signed the present statute.

Ordinary members are those who would have accepted this present statute and accepted after a written application by the General Assembly.

The founder and ordinary members are referred to as effective members of the Organization. They have equal rights and duties toward the organization.

Honorary members are all physical and moral persons whom the General Assembly will give that title in recognition of their special and appreciable services rendered to the organization.

Honorary members attend the General Assembly but with no right to vote.

Article 6

- Organiser et promouvoir des activités qui visent à sensibiliser tous les Rwandais à une bonne santé, à lutter contre la drogue et toute forme de discrimination à l'aide du sport de natation.

- Trancher tout différend qui pourrait survenir entre les membres, renforcer les relations sportives amicales et fraternelles au sein des membres

CHAPITRE II: DES MEMBRES

NOTERI

B

BAGOROZI Felix

L'organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneurs.

Sont membres fondateurs, les signataires des présents Statuts.

Sont membres adhérents des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'Organisation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'Organisation.

Les membres d'honneur sont toutes les personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'Organisation.

Les membres d'honneur siègent au sein de l'Assemblée Générale sans droit de vote.

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kugira uruhare mu bikorwa by'umuryango batizigamye. Baza mu nama z'inteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutunga umunsanzu wa buri mwaka ugenwa n'inteko Rusange.	The effective members commit to unconditionally participate in the activities of the organization. They attend the general Assembly meetings with the right to vote. They are compelled to submit an annual contribution determined by the General Assembly.	Article 6 Les membres effectifs s'engagent inconditionnellement de participer aux activités de l'organisation. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative. Ils ont le devoir de verser une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.
Ingingo ya 7 Ubusabe bwo kwinjira mu muryango bwoherezwa mu nyandiko Perezida wa Komite Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugirango ifate umwanzuro. Ibisabwa kugira ngo ishyingamwe ryemererwe kuba umunyamuryango biteganywa mu Mabwiriza yihariye agenga Umuryango.	Article 7 All applications for membership shall be addressed in writing to the chairperson of the Executive Committee who will in turn present them to the General Assembly for approval. The club to be recognized as a member shall fulfill the requirements determined in the internal regulation of the organization.	Article 7 Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale
Ingingo ya 8 Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo aseze ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshe. Useze ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'inteko Rusange.	Article 8 Membership ceases due to death, by voluntary resignation, exclusion or the dissolution of organization. Voluntary resignation is addressed to the chairperson of the Executive Committee who will in return present it for acceptance by the General Assembly.	Les modalités et les critères d'admission du membre sont déterminés dans le Règlement d'ordre intérieur de l'Organisation. Article 8 La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'organisation.
Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango. Uburyo umunyamuryango asezeri n'impamvu zituma yirukanwa biteganywa mu Mabwiriza yihariye agenga Umuryango.	The decision to expel a member is pronounced by the General Assembly by a 2/3 majority vote for not conforming to the articles of organization and the internal regulation of the organization. The modalities of resignation and the criteria of exclusion are determined in the internal regulation of the organization.	L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'organisation. Les modalités de démission et les critères d'exclusion sont déterminés dans le Règlement d'ordre intérieur de l'organisation.
UMUTWE WA III: UMUTUNGO Ingingo ya 9	CHAPTER III: THE PATRIMONY Article 9	CHAPITRE III: DU PATRIMOINE Article 9

NOTERI
BAGOROZI Felix

Umuryango ushobora kugira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku ntego zawo.	The organization may acquire moveable and immovable property necessary for carrying out of its objectives.	L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.
Ingingo ya 10 Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'infashanyo zinyuranye n'umusaruro uva mu bikorwa by'umuryango.	Article 10 The assets of the organization shall be proceeds from the subscription of the members, donations, legacies as well as from income generating activities of the organization.	Article 10 Le patrimoine de l'organisation est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'organisation.
Ingingo ya 11 Umutungo w'umuryango ukorashwa gusa mu bikorwa bigamije kugera ku ntego yawo.	Article 11 The resources of the organization shall be utilized solely for the realization of its mandate.	Article 11 Les ressources de l'organisation sont uniquement utilisées pour les réalisations de son objet.
Nta muryamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asazeze ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshe.	No member shall have any claims or shares to the assets of the organization in case of voluntary resignation, expulsion or dissolution of the organization.	Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.
Ingingo ya 12 Igihe Umuryango usheshe, Inteko Rusange ishyiraho abantu bashinzwe kurangiza iryo seswa.	Article 12 In case of dissolution of the organization, the General Assembly designates curators to proceed with the liquidation.	Article 12 En cas de dissolution de l'organisation, l'Assemblée Générale désigne des curateurs chargés de procéder à la liquidation.
Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'agaciro k'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'Umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.	After the realization of the value of the movable and immovable assets of the organization and paying the debts, the active assets will be given to another organization with similar objectives.	Après la réalisation de la valeur des biens meubles et immeubles de l'organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre organisation poursuivant les objectifs similaires.
UMUTWE WA IV: INZEGO	CHAPTER IV: THE ORGANS	CHAPITRE IV: DES ORGANES
Ingingo ya 13 Inzego z'Umuryango ni izi: - Inteko Rusange; - Komite Nyobozi; - Ubugenzuzi bw'imari; - Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane. - Komisiyo y'abakinnyi	Article 13 The organs of the Organization are: - General Assembly; - Executive Committee; - Audit Committee; - Conflict resolution and Integrity Unit. - Athletes Commission	Article 13 Les organes de l'Organisation sont: - Assemblée Générale; - Comité Exécutif; - Commission d'Audite; - Résolution des conflits et unité d'intégrité. - Commission d'Athletes
		Section première: Assemblée Générale

NOTERI 
BAGOZOI Felix

<u>Igice cya mbere: Inteko Rusange</u>		Article 14 L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres de l'organisation.
Ingingo ya 14 Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.	Section one: General Assembly Article 14 The General Assembly is the supreme organ of the organization. It is composed of all members of the Organization.	Article 15 L'Assemblée Générale a les pouvoirs suivants : ■ Adopter et modifier les Statuts et Règlement d'ordre intérieur de l'organisation; ■ Nommer et révoquer les membres du Comité Exécutif; ■ Déterminer les activités de l'organisation; ■ Admettre, suspendre et exclure un membre ; ■ Approuver des comptes annuels ; ■ Accepter des dons et legs ; ■ Dissoudre l'organisation. ■ Nommer les Commissaires aux comptes ■ Nommer l'organe de résolution des conflits
Ingingo ya 15 Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira: ■ Kwemeza no kuvugurura amategako shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'Umuryango; ■ Gushyiraho no kvanaho abagize Komite Nyobozi; ■ Kugena gahunda y'ibikorwa by'Umuryango; ■ Kwakira, guhagarika no kwirukana Umunyamuryango; ■ Kwemeza imitungire ya buri mwaka y'imari y'Umuryango; ■ Kwemera impano n'indagano; ■ Gusesa umuryango. ■ Gushyiraho Abagenzuzi b'imari ■ Gushyiraho Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane	Article 15 The General Assembly has the following powers: ■ Adopt and modify the statutes and Rules of Internal Order of The organization; ■ Nominate and layoff the members of the Executive Committee ■ Determine the activities of the organization; ■ Admit, suspend and exclude a member; ■ Approve the annual accounts; ■ Accept donations and legacies; ■ Dissolve the organization. ■ To appoint auditors ■ To appoint the organ of conflict resolution	Article 16 L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Représentant Légal, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Représentant Légal suppléant.
Ingingo ya 16 Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi w'Umuryango, yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa n'Umwungirije. Igihe umuvugizi n'umwungirije batabonetse cyangwa banze gutumiza inama, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe abagize inteko bitoramo Perezida w'inama.	Article 16 The General Assembly is convened and presided over by the Legal Representative or by the Assistant Legal Representative of the Organization in case of his/her absence. In case of absence or refusal of the legal representative and the assistant, the General Assembly is summoned in writing by one thirds of the	Article 17 En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Représentant Légal et du Représentant Légal suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par un tiers des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président pour la session.

NOTERI
BAGOROZI Felix

Ingingo ya 17 Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama isanzwe n'igihe cyose bibaye ngombwa mu nama y'inteko rusange idasanzwe. Inzandiko z'ubutunire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi cumi n'itanu (15).	effective members. In that case, the General Assembly elects the president of the session among the attending members. Article 17 The ordinary General Assembly shall be convened twice a year or any other time for extraordinary sessions. Letters inviting the members to the meeting shall always be sent to them fifteen (15) days in advance.	L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire, ou à n'importe quels moments pour des sessions extraordinaires. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins quinze (15) jours avant la réunion. Article 18 L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.
Ingingo ya 18 Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare uhuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15. Iyo icyo gihe kigeze, Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.	Article 18 The General Assembly meets and makes valuable deliberations when 2/3 of the effective members are present. If the quorum is not attained, a new summon is sent in 15 days. After that time, the General Assembly meets and makes valuable deliberations no matter the number of participants.	Sauf pour les cas expressément prévues par la loi portant organisation et fonctionnement des organisations non-gouvernementales nationales et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité des voix, celle du Président compte double. Article 19 NOTERI BAGOROZI Felix
Uretse ku biteganywa ukundi nitegeko rigenda imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya leta n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'inteko Rusange bifatwa hakurikiye ubwiganze burunduye b'amaqwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere b'abiri	Except for the cases provided for by the law governing the organization and the functioning of national non-governmental organizations and by the present statute, the decisions of their general Assembly are made by absolute majority of votes. In case of the equality of votes, the president's vote counts double. Article 19 The extraordinary General Assembly is summoned and presided in the same conditions as the Ordinary General Assembly. The time for summoning is 7 days. But in case of extreme emergency, that time can be reduced to 3 days. The debates cannot be on other than the objective of its summoning. Article 20	L'Assemblée Générale extraordinaire est convoquée et présidée dans les mêmes conditions que l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont de 7 jours, mais en cas d'extrême urgence, ce délai peut être ramené à 3 jours. Les débats ne portent que sur l'objet de sa convocation. Article 20 Les procès-verbaux des réunions de l'Assemblée Générale sont signés par le Président de la réunion et le Secrétaire de l'organisation.
Ingingo ya 19 Inama Rusange idasanzwe ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'inteko Rusange isanzwe. Igihe cyo kuyitumira ni iminsi 7, ariko gishobora kumanurwa ku minsi 3 iyo hari impamvu yihutirwa cyane. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganiye ku murongo w'ibyigwa.		
Ingingo ya 20 Inyandiko-mvugo z'inteko Rusange zishyirwaho umukono na Perezida w'inama hamwe n'Umunyamabanga w'Umuryango.		

<u>Igice cyaba kabiri: Komite Nyobozi</u>	The minutes of the meetings of the General Assembly are signed by the president and secretary of the organization.	<u>Section deux: Du Comité Exécutif</u>
Ingingo ya 21 Komite Nyobozi igizwe na: ■ Perezida ariwe Muvugizi w'Umuryango; ■ Visi-Perezida wa mbere akaba n'Umuvugizi wungirije w'umuryango; ■ Visi-Perezida wa kabiri ■ Umunyamabanga mukuru; ■ Umubitsi;	Section two: Executive Committee Article 21 The Executive Committee is composed of: ■ President: Legal Representative; ■ First Vice-President: Assistant Legal Representative; ■ Second Vice-President ■ General Secretary; ■ Treasurer;	Article 21 Le Comité exécutif est composée de: ■ Président : Représentant Légal ; ■ Premier Vice-président: Représentant Légal Suppléant; ■ Deuxième Vice-président ■ Secrétaire Général; ■ Trésorier;
Ingingo ya 22 Abagize Komite Nyobozi batorwa n'inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo ni imyaka ine ishobora kongerwa inshuro ebyiri. Abagize Komite Nyobozi bagomba kuba bagizwe byibura na 30% by'uburinganire. Bashobora kwifashisha abajyanama batoranywa n'inteko Rusange hakurikiwe ubushobozi bwabo. Abatorerwa kuja muri komite nyobozi bagomba kuba bafite byibura imyaka 18 y'amavuko.	Article 22 The members of the Executive Committee are elected among effective members of the organization for a renewable twice term of four years. The members of the Executive Committee must be composed of at least 30% gender balance. They can be Assisted by advisors selected by the General Assembly in relation to their competences. Elected members to join the executive committee must be at least 18 years old.	Article 22 Les membres du Comité exécutif sont élus parmi les membres effectifs de l'organisation pour un mandat de quatre ans renouvelable deux fois. Les membres du Comité Exécutif doivent être composés d'au moins 30% de Genre. Ils peuvent se faire assister par des conseillers choisis par l'Assemblée Générale en fonction de leurs compétences. Les membres élus qui rejoignent le comité exécutif doivent avoir au moins 18 ans.
Ingingo ya 23 Komite Nyobozi iterana rimwe mu kwezi n'igihe cyose bibaye ngombwa, ihamagawe na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse igahamagarwa na Visi-Perezida. Munama za komite nyobozi hatumirwamo uhagarariye komisiyo y'abakinnyi	Article 23 The Executive Committee meets once in a month and every time needed, summoned by the president, or in case of his absence by the Vice-President. The Athletes' commission should be represented during executive committee meetings, It may convene at the present of 2/3 of its members assembles and makes decision by absolute majority	Article 23 Le Comité exécutif se réunit une fois par mois et à chaque fois que de besoin, sur convocation de son Président, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Vice-président. La commission des Athlètes est représentée lors des réunions du comité exécutif Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présent et délibère à la majorité absolue des membres. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.
Ingingo ya 24		Article 24 Le Comité exécutif a pour attributions :

NOTERI
BAGOROZI Felix

Komite Nyobozi ishinze: ▪ Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuze by'Inteko Rusange; ▪ Kwita ku micungire ya buri muni y'Umuryango; ▪ Gukora raporo ya buri mwaka y'ibyakozwe; ▪ Gutegura imishinga y'ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange; ▪ Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategako shingiro n'iz'amabwiriza ngamikorere zigomba guhindurwa; ▪ Gutegura Inama z'Inteko Rusange; ▪ Kugirana imishyikirano n'abaterankunga; ▪ Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo nzego zinyuranye z'umuryango.	of its members. In case of parity of votes, the president's vote counts double. Article 24 The Executive Committee is in charge of: ▪ Executing the decisions and recommendations of the General Assembly; ▪ Follow up the daily management of the organization; ▪ Prepare the annual report of activities; ▪ Elaborate the budgetary bills to be submitted to the General Assembly; ▪ Propose to the General Assembly the modifications to the statute and the Rules of Internal Order of the organization; ▪ Prepare the session of the General Assembly; ▪ Negotiate financial support with the partners. ▪ Recruit, nominate and dismiss the personnel of different services of the organization.	▪ Exécuter les décisions et recommandations de l'Assemblée Générale ; ▪ S'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation; ▪ Rédiger les rapports annuels d'activités ; ▪ Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ; ▪ Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au Règlement d'ordre intérieur de l'organisation; ▪ Préparer la session de l'Assemblée Générale ; ▪ Négocier des financements avec les partenaires ▪ Recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'organisation.
Igice cya gatanu: Ubugenzuzi bw'imari Ingingo ya 25 Inteko Rusange ishira mu myaka ibiri Abagenzuzi bimari batatu, ishobora kandi kwifashisha abagenzuzi batari abanyamuryango bigenga, bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo y'Umuryango. Batite kandi uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko zibaruramari z'Umuryango ariko batabijanyane hanzwe y'ububiko. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.	Section three: Financial Audit Committee Article 25 The General Assembly nominates three auditors in two years. It may resort to other private auditors who are not members of the organization when deemed necessary with a full time mission of auditing the management of finances and other assets of the organization and provides their views. Without any form of displacement, they have access to books and accounts records of the organization. They provide the report to the General Assembly.	Section troisième: Commissariat aux Comptes Article 25 L'Assemblée Générale nomme annuellement trois Commissaires aux comptes. Il peut se servir des Auditeurs externes, ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui faire des avis. Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation. Ils rendent compte à l'Assemblée Générale.
Igice cya kane: Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane Ingingo ya 26 Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rugizwe n'abantu batatu batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri cyangwa mu batari abanyamuryango babisabwe bakabwemera bikemezwa n'Inteko rusange. Manda yabo imara imyaka ine ishobora kongerwa inshuro ebyiri.	Section four: The Organ of conflict resolution Article 26 The Organ of conflict resolution is composed of three members elected by the General Assembly of effective members or chosen among non-members	Section quatrième: l'Organe de résolution des conflits Article 26 L'Organe de résolution des conflits est composé de trois membres élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale ou sur décision de l'Assemblée Générale choisis parmi les non membres proposés et acceptent les responsabilités, pour un mandat de quatre ans, renouvelable deux fois. Cet Organe est composé de :

NOTERI

ZI Feli

Urwo Rwego rugizwe na : - Perezida; - Visi Perezida; - Umunyamabanga.	who accept responsibilities on the approval by the General Assembly, for a term of four year, renewable twice.	- un Président ; - un vice-Président ; - un Secrétaire.
Ingingo ya 27 Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rushinzwe gukemura impaka zose zivutse mu murango nyarwanda utari uwa leta, haba mu banyamuryango ubwabo cyangwa mu nzego z'uko murungu.	That Organ is composed of: - Chairman; - Vice Chairman; - Secretary. Article 27 Any conflict that arises in the national non-Governmental organization among its members or among its organs shall be resolved by the organ of conflict resolution.	Article 27 L'Organe de résolution des conflits est chargé de régler tout litige qui surgit au sein de l'organisation non-gouvernementale nationale entre les membres eux-mêmes, ou entre les organes de cette organisation.
Ingingo ya 28 Abagize Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane bafata ibyemezo ku bwiganze bwa 2/3 by'abarugize. Iyo ubwo buryo bunaniranye, uruhande rubyifuje rushyikiriza ikirego Urukiko rw'u Rwanda rubifitiye ububasha.	Article 28 The members of the Organ of conflict resolution decide by 2/3 majority vote. In case the procedure fails, the concerned party may file the case to the competent Rwandan court of justice.	Article 28 Les membres de l'Organe de résolution des conflits prennent les décisions à la majorité des 2/3 de ses membres. A défaut de règlement par cet organe, la partie intéressée peut soumettre le litige à la juridiction Rwandaise compétente.
UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA	CHAPTER IV: FINAL DISPOSITIONS	CHAPITRE IV: DISPOSITIONS FINALES
Ingingo ya 29 Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe ku bwiganze burunduye bw'amajwi y'abanyamuryango nyirizina bateraniye mu Nteko Rusange, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa 1/3 cy' abanyamuryango nyakuri.	Article 29 The present statute can be modified by absolute majority of the effective members meeting in a General Assembly, on proposition by the Executive Committee or by 1/3 of the effective members.	Article 29 Les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications à la majorité absolue de membres effectifs réunis en Assemblée Générale, sur proposition du Comité Exécutif ou à la demande d'un tiers de membres effectifs.
Ingingo ya 30 Byemejwe n'abagize ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyirizina, Inteko Rusange ishobora gusesa Umuryango, kuwufatanya n'undi cyangwa kuwomeka ku wundi Murungu binjwe intego.	Article 30 On the decision of the absolute majority or 2/3 of effective members, the General Assembly can vote for dissolution of the organization, fusion with another	Article 30 Sur décision de la majorité de 2/3 des membres effectifs, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'Organisation, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre organisation poursuivant un but analogue.
Ingingo ya 31	Article 31	Article 31

NOTERI
BAGOROZI FELIX

Ku bidateganiwe muri aya mategeko shingiro, Umuryango uziyambaza amategeko ya WORLD AQUATICS na Africa Aquatics, itegeko rigena imitunganyirize ya siporo, imikino n'imyidagaduro, itegeko rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya leta n'amabwiriza nengamikorere yemejwe n'Inteko Rusange. Mu gihe aya mategeko yavuguruzanyaga n'amategeko ya World Aquatics, aya WORLD AQUATICS niyo dukurikizwa.

Ingingo ya 32

Aya mategeko shingiro yemejwe n'abashinze Umuryango bateraniye mu Nteko Rusange bari ku isi ityometseho.

Bikorewe i Kigali, ku wa 29 Nzeri, 2024

Mrs. MUNYANA Cynthia

Perezidante akaba n'umuvugizi w'Umuryango

Miss Umuhuza Betty

Visi Perezida akaba n'umuvugizi wungirije w'Umuryango

or affiliation to any other Organization with the same goals.

Article 31

For what is not provided for in this current statute, the organization will refer to WORLD AQUATICS and CAN Regulations, the law governing organization of sport, games and leisure, law governing the organization and the functioning of national non-governmental organizations and the internal regulation of the organization adopted by the General Assembly. In case of inconsistency between the WORLD AQUATICS Regulations, the WORLD AQUATICS Regulations shall prevail.

Article 32

The current statutes are adopted by the founder members of the Organization meeting in a General Assembly whose list is annexed.

Done at Kigali, on 29th September, 2024

Mrs. MUNYANA Cynthia

President and Legal Representative

Miss UMUHOZA Betty

Vice President and Assistant Legal Representative

Pour ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts, l'organisation s'en réfère aux Régulation de WORLD AQUATICS et de Africa Aquatics, à la loi portant Organisation du sport, jeux et loisirs, la loi portant organisation et fonctionnement des organisations non-gouvernementales nationales et au règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale. En cas de divergence entre la constitution du Membre et/ou son règlement et les Règlements de la World Aquatics, ces derniers prévaudront

Article 32

Les présents statuts sont adoptés par les membres fondateurs de l'organisation réunis en Assemblée Générale constitutive dont la liste est en annexe.

Fait à Kigali, le 29 Septembre, 2024

Mrs. MUNYANA Cynthia

Présidente et Représentant Légal

Miss Umuhuza Betty

Vice-Président et Représentant Légal Suppléant


Bibonywe kugira ngo hemezewe umukono wa Bwari/Madamu Umuhuza Betty
Ushyizeho imbande hano

Ku wa 07 OCT 2024

NOTERI
BAGOROZI Felix



HISHYUWE 6:00



